

第四章

漢泰諺語所反映的道德價值觀念

本章的內容分為三節：漢諺語所反映的道德價值觀念、泰諺語所反映的道德價值觀念及小結。

4.1 漢諺語所反映的道德價值觀念

本研究所收集的 208 條漢諺語，反映出五種道德：仁義、忠誠、孝順、寬容及誠信。

4.1.1 仁義

漢諺語所反映的仁義道德可分為五種思想內涵：助人為樂、往來情誼、慈悲為懷、公而忘私及正氣公平。

1) 助人為樂

(1) 擺渡擺到河邊，送佛送到西天

釋義：意謂既然幫了人就要幫到底。

(2) 幫人幫到底，救人救個活

釋義：意謂好事要做到底，不能半途而廢。

(3) 撐船撐到岸，幫忙幫到底

釋義：意謂幫助人就要使其能徹底擺脫困境，就像所撐的船一定要靠岸一樣。

助人為樂主要指的是是為人要幫助他人，在別人遭受困難的時候能伸出援助之手，而幫人也要幫到底。

2) 往來情誼

(1) 船幫水，水幫船

釋義：意謂人應該相互幫助。

(2) 官向官，民向民，和尚向的是出家人

釋義：舊時認為處境、地位或志趣相同的人會互相偏袒、幫助。

(3) 親幫親，鄰幫鄰

釋義：意謂關係親近的人總是彼此幫助關照。

往來情誼指的是應該相互幫助，互相同情，互相救援，彼此幫助關照。

3) 慈悲為懷

(1) 逢惡不怕，逢善不欺

釋義：指人要有正義感、同情心。

(2) 好漢不打坐婆婆

釋義：意謂有志氣的男人不欺負弱者。

(3) 好貓兒，不吃雞；好男兒，不欺妻

釋義：指不欺凌弱小。

慈悲為懷指的是应有慈善之心，心地要善良，不欺負弱者。

4) 公而忘私

(1) 不為物欲所惑，不為利害所移

釋義：比喻辦事要出於公心。

(2) 公而忘私，捨己為人

釋義：為了公共的利益而忘記了自己的私利，為了他人的利益而捨棄自己的利益。

(3) 厚者不毀人以自益，仁者不危人以要名

釋義：意謂寬厚的人不會為了自己得益而去做損害他人的事，仁慈的人不會為求得名利而去做危害別人的事。

公而忘私指的是辦事要出於公心，不考慮個人的功名利祿，為了他人的利益而捨棄了自己的利益。

5) 正氣公平

(1) 身正不怕影子斜

釋義：比喻為人處事光明磊落，就不怕別人說長道短。

(2) 一正壓百邪

釋義：一身正氣能戰勝所有邪正。

(3) 人人心裏都有一桿秤

釋義：指每個人心中要有衡量是非曲直的標準。

正氣公平指的是為人處事光明磊落，一身正氣的人能戰勝所有邪正，不怕任何外來的沖擊。

4.1.2 忠誠

漢諺語所反映的忠誠道德可分為兩種思想內涵：民對國之忠及臣對君之忠。

1) 民對國之忠

(1) 個人事小，國家事大

釋義：指國家利益永遠高於個人利益，個人利益要服從國家利益。

(2) 國家多難之秋，壯士用命之時

釋義：指在國家多災多難之時每個有志氣的人都應挺身而出，勇於為國獻身。

(3) 國家興亡，匹夫有責

釋義：意謂國家的興旺或衰敗、滅亡，每個人都有責任。

民對國之忠指的是要盡忠報國，國家遇到災難之時，都應挺身而出，勇於為國獻身。國家的興衰，每個人都有責任。

2) 臣對君之忠

(1) 烈女不更二夫，忠臣不事二君

釋義：舊指貞節的女子不嫁第二個丈夫，忠義的臣子不伺候兩個君主。

(2) 為臣要忠，為子要孝

釋義：舊時認為為人臣子要忠於君主，為人子女要孝順父母。

臣對君之忠指的是臣子要忠於君主，忠臣不可有兩個君主。

4.1.3 孝順

漢諺語所反映的孝順道德可分為三種思想內涵：感恩父母、尊敬順從及表現孝順。

1) 感恩父母

(1) 河深海深，最深莫過父母恩

釋義：意謂天底下最為深厚的是父母的養育之恩，孩子要懂得報答父母之恩。

(2) 生兒方知父母恩

釋義：意謂只有當自己體驗過生兒育女的甘苦之後，才能懂得父母對自己的恩情。

(3) 羊羔跪乳，烏鴉反哺

釋義：比喻兒女應該有孝敬、報答之心。

感恩父母指的是父母對孩子有恩情，兒女應該有孝敬、報答父母之心。

2) 尊敬順從

(1) 兒不嫌娘丑，狗不怨主貧

釋義：意謂人不會嫌棄、怨恨對自己有養育之恩的人。

(2) 天下無不是的父母

釋義：舊時認為做父母總是對的，做兒女的不得反對。

(3) 在家敬父母，何用遠燒香

釋義：意謂只要在家孝敬父母，用不着去遠方燒香敬佛。

尊敬順從指的是孩子不能嫌棄自己父母，不要指責父母，孩子只能孝敬順從父母。

3) 表現孝順

(1) 父債子還

釋義：意謂父親欠下了債兒子有責任償還。

(2) 久病床前沒孝子

釋義：意謂久病臥床不起，連孝子也沒耐心伺候了。

(3) 生不能養，死不能葬

釋義：此處用來批評對父母沒有孝心的孩子。表現孝子對父母的主要兩個責任是當父母還活着，要贍養他們，他們過世之後，要給他們安排合適的安葬。

表現孝順指的是孩子應該答父母之恩，方法有很多，如父母生病時要照顧，父親欠下了債兒子有責任償還，父母過世之後孩子要給他們安排合適的安葬等等。

4.1.4 寬容

漢諺語所反映的寬容道德可分為五種思想內涵：饒恕他人、忍讓他人、化解冤仇、知恩圖報及推己及人。

1) 饒恕他人

(1) 得放手時須放手，得饒人處且饒人

釋義：指待人處世要寬大為懷。

(2) 饒人不是痴，過後得便宜

釋義：意謂寬恕別人日後會有好運。

(3) 無知者無咎

釋義：意謂對不了解內情或不是有意犯錯誤的人應當寬容。

饒恕他人指的是待人處世要寬大為懷，寬恕別人日後會有好運，對不了解內情或不是有意犯錯誤的人應當寬容等。

2) 忍讓他人

(1) 寧可一不是，不可兩無情

釋義：意謂為人處世應以寬大為懷，即使他人有不對之處，也不可講情義。

(2) 讓人一步自己寬

釋義：對別人寬容忍讓，就等於給自己留出了寬闊的道路。

(3) 萬事留人情，後來好相見

釋義：意謂為人處事要給人情面，以便今後的相處。

忍讓他人指的是要採取寬容的態度，與人相處要忍讓他人，肯吃點虧，待人要留些情面，以便日後好相處。

3) 化解冤仇

(1) 好漢不記仇

釋義：指英雄豪傑心胸開闊，不與常人一般見識。

(2) 君子記恩不記仇

釋義：意謂品行高尚的人知記得別人的恩情而不把冤仇記在心裏。

(3) 親不擇骨肉，恨不記久仇

釋義：親戚就不會計較是否骨肉至親；是仇恨也不會記住以往的冤仇。意謂人豁達大度，不該把冤仇放在心上。

化解冤仇指的是為人應心胸開闊，不把冤仇記在心裏。

4) 知恩圖報

(1) 吃苦菜，莫吃根；交朋友，莫忘恩

釋義：意謂與人交往不能忘恩負義。

(2) 吃烏飯，痾黑屎

釋義：意謂吃誰的飯，為誰做事。

(3) 滴水之恩，不忘湧泉相報

釋義：意謂受了別人再小的恩惠，也要牢記用十倍、百倍的好處去回報。

知恩圖報指的是不管是誰，只要收了他人恩情就一定要回報，不能忘恩負義。

5) 推己及人

(1) 己所不欲，勿施於人

釋義：意謂自己不願意做的事情，也不要加諸別人。

(2) 將心比心，強如佛心

釋義：設身處地地為人着想，是一種美德。

(3) 人心換人心，四兩換半斤

釋義：意謂要將心比心，用自己的真情換得別人的真心。

推己及人指的是做事情不能只考慮自己的得失，也應設身處地地為別人着想。

4.1.5 誠信

漢諺語所反映的誠信道德可分為四種思想內涵：態度誠實、說真實話、真心實意及講求誠信。

1) 態度誠實

(1) 打當面鑼，不敲背後鼓

釋義：意謂有話要當面直說，不在背後議論。

(2) 當面是人，背後是鬼

釋義：意謂用來批評耍兩面派，且教育人們要採取誠實的態度。

(3) 君子不欺暗室

釋義：指道德高尚的人不在暗地裏做虧心事。

態度誠實指的是為人要採取誠實的態度，不在背後議論，不要耍兩面派，不在暗地裏做虧心事。

2) 說真話

(1) 半句虛言，折盡平生之福

釋義：雖然只說半句謊話，也會失去一生的幸福。告誡大家不要說假話。

(2) 當著真人，別說假話

釋義：意謂在明白事理的人面前不能說荒，要講真心話。

(3) 有一說一，有二說二

釋義：意謂說話誠實。

說真話指的是在人面前不能說荒，要講真話，雖然只說半句謊話，也會失去一生的幸福。告誡大家不要說假話。

3) 真心實意

(1) 不實心，不成事；不虛心，不知事

釋義：指人在辦事時要虛心，要誠心實意，才能把事辦好。

(2) 火心要虛，人心要實

釋義：意謂為人處世要誠信，就像燒火時火心要空一樣。

(3) 真心對真心，石頭變黃金

釋義：意謂彼此只要真誠相待，任何困難都能克服。

真心實意指的是辦事要誠心實意，只要真誠相待，任何困難都能克服。

4) 講求誠信

(1) 出籠鳥兒收不回

釋義：比喻與人定好的事情，是不能更改的。

(2) 好漢子不咽脫口的唾沫

釋義：指好漢不收回說出去的話，最講信用。

(3) 君子一言，駟馬難追

釋義：大丈夫一言既出，就像着鞭的快馬一樣，不能收回來。

講求誠信指的是說出的話不可收回，做人要講信用，說話算話。

以下將把漢諺語所反映的道德價值觀念列為下表：

| 道德觀 | 數目(條) | 比例 |
|-----|-------|--------|
| 仁義 | 50 | 24.04% |
| 忠誠 | 15 | 7.21% |
| 孝順 | 27 | 12.98% |
| 寬容 | 59 | 28.36% |
| 誠信 | 57 | 27.40% |
| 總計 | 208 | 100% |

【4-1】漢諺語所反映的道德價值觀念

上表顯示：

研究結果發現，漢諺語所反映數目最多的道德是寬容，共 59 條 (28.36%)，其次為誠信，共 57 條 (27.40%)，仁義，共 50 條 (24.04%)，孝順，共 33 條 (12.98%)，最少的是忠誠，只佔 15 條 (7.21%)。

4.2 泰諺語所反映的道德價值觀念

本研究所收集的 62 條泰諺語，反映出五種道德：仁義、忠誠、孝順、寬容及誠信。

4.2.1 仁義

泰諺語所反映的仁義道德可分為四種思想內涵：往來情誼、慈悲為懷、公而忘私及正氣公平。

1) 往來情誼

(1) ข้าวพึ่งนา ปลาพึ่งน้ำ

ข้าว พึ่ง นา ปลา พึ่ง น้ำ
khâ:w phư̄ng na: pla: phư̄ng ná:m
稻 靠 田 魚 靠 水
稻靠田，魚靠水

釋義：比喻人應彼此幫助關照。

(2) นายพึ่งบ่าว เจ้าพึ่งข้า

นาย พึ่ง บ่าว เจ้า พึ่ง ข้า
na:j phư̄ng bà:w câ:w phư̄ng khâ:
主 靠 僕 君 靠 臣
主靠僕，君靠臣

釋義：比喻無論是地位高或地位低的人應互相關照、互相幫助。

(3) น้ำผักบุงไป น้ำสายบัวมา

น้ำ ผักบุง ไป น้ำ สายบัว มา
ná:m phâk-búŋ paj ná:m sǎ:j-bua ma:

湯 空心菜 走 湯 蓮藕 來
 空心菜湯走，蓮藕湯來
 釋義：比喻互相關照、互相幫助。

往來情誼指的是應該互相幫助，互相同情，互相救援，彼此幫助關照。

2) 慈悲為懷

(1) ใจดีราวกับพระ

ใจดี ราวกับ พระ
 caj-di: ra:w-kàp práʔ
 慈心 如 和尚
 慈心如和尚

釋義：比喻像和尚那樣具有仁慈之心。

(2) เมตตาเป็นธรรมค้ำจุนโลก

เมตตา เป็น ธรรม ค้ำจุน โลก
 mé:t-ta: pen tham khám- cun ló:k
 慈悲 是 道德 保護 世界
 慈悲是保護世界的道德

釋義：慈悲是為人處世最高尚的道德。

(3) ใจดำเหมือนอีกา

ใจดำ เหมือน อีกา
 cai-dam muǎn ʔi:-ka:
 心黑 如 烏鴉
 心黑得像烏鴉

釋義：用來批評心腸兇狠，缺乏同情心的人，教育人們要慈悲為懷、有同情心。

慈悲為懷指的是應有慈善之心，心地要善良，具有同情心。

3) 公而忘私

ขนทรายเข้าวัด

ขน ทราย เข้า วัด
 khǒn sa:j kháw wát
 運 沙 進 寺
 運沙進寺

釋義：為集體造出貢獻。

公而忘私指的是辦事不要考慮個人的功名利祿，而要為集體造出貢獻。

4) 正氣公平

(1) ตรงเหมือนไม้บรรทัด

ตรง เหมือน ไม้บรรทัด
 troŋ muǎn má:j-ban-tát
 直 如 尺子
 直如尺子

釋義：比喻十分公正，不偏袒任何一方。

(2) ธรรมะชนะอธรรม

ธรรมะ ชนะ อธรรม
 tham-má? cha-ná? ʔa-tham
 正 勝過 邪
 正勝過邪

釋義：正氣能戰勝所有邪氣。

(3) เห็นกงจักรเป็นดอกบัว

เห็น กงจักร เป็น ดอกบัว
 hěn koŋ-càk pen dò:k-bua
 視 神盤 為 荷花
 視神盤為荷花

釋義：此處用來批評認惡為善的人，教育為人別以邪氣為正氣。

正氣公平指的是為人處事公正，不偏袒任何一方，正氣能勝過邪氣，教育為人別以邪氣為正氣。

4.2.2 忠誠

泰諺語所反映的忠誠道德可分為兩種思想內涵：民對國之中及臣對君之中。

1) 民對國之忠

(1) ขายบ้านขายเมือง

ขาย บ้าน ขาย เมือง
 khǎ:j bá:n khǎ:j muang
 賣 城 賣 國
 賣國求榮

釋義：投靠外國侵略者或其他反動勢力，出賣國家和民族利益的敗類。此處用來批評對國家不忠誠的人，教育人民應對國家表現忠誠。

(2) ตัวตายดีกว่าชาติตาย

ตัว ตาย ดี กว่า ชาติ ตาย
 tua ta:j di: kwà: chát ta:j
 自己 死 好 過 國 亡

寧願己死，不許國亡

釋義：爲了保護國家的安全而為國犧牲。

(3) อย่าชักน้ำเข้าลึก อย่าชักศึกเข้าบ้าน

อย่า ชัก น้ำ เข้า ลึก อย่า ชัก ศึก เข้า บ้าน
 ja: chak na:m káw luik ja: chak suik kháw bá:n
 莫 引 水 入 泉 莫 引 敵 入 國
 莫引水入泉，莫引敵入國

釋義：比喻盡忠報國，莫給自己的國家帶來災禍。

民對國之忠指的是要盡忠報國，保護國家的安全而為國犧牲。教育人民應對國家表現忠誠。

2) 臣對君之忠

(1) อาสาเจ้าจนตัวตาย อาสาจนพอแรง

อาสา เจ้า จน ตัว ตาย อาสา นาย จน พอแรง
 ?a:-sá: cá:w con tua ta:j ?a:-sá: na:j con po:-rɔ:ŋ
 服伺 君 得 身 死 服伺 主 得 盡量
 終身服伺君，盡量服伺主

釋義：對君主十分忠心而終身伺候君主。

(2) เจ้าเห็นงามก็ว่างามไปตามเจ้า

เจ้า เห็น งาม ก็ ว่า งาม ไปตาม เจ้า
 cá:w hén ŋa:m kɔ: wá: ŋa:m paj-ta:m cá:w
 君 想 美 就 說 美 隨著 君
 君想美，就隨著君說美

釋義：不論君主有任何意見忠臣都要順從他，決不能反對。

(3) ข้าเก่าเต่าเลี้ยง

ข้า เก่า เต่า เลี้ยง
 khá: kàw tàw liáŋ
 僕 老 烏龜 養
 老僕就像自己養的烏龜
 釋義：比喻忠誠的老臣子。

臣對君之忠指的是臣子要忠於君主，而終身伺候君主，不論君主有任何意見忠臣都要順從。

4.2.3 孝順

(1) ไม้สูงกว่าแม่ มักแพ้มบน

ไม้ สูง กว่า แม่ มัก แพ้ ลม บน
 má:j sù:ŋ kwà: mɔ: mak phɔ: lom bon

樹木 高 於 母親 常 敗 高 風

高於母親的樹木常被高風吹倒

釋義：比喻不尊敬恩人之人會遇到災禍。父母對孩子有最大的恩情，所以孩

子要尊敬父母，不要太驕傲。

(2) ความกตัญญูเป็นเครื่องหมายของคนดี⁷

ความกตัญญู เป็น เครื่องหมาย ของ คน ดี
 khwa:m-ka-tan-ju: pen khruaŋ-mǎ:j khǎ:wŋ khon di:
 感恩 是 標誌 的 人 好

感恩是品德高尚的人的標誌

釋義：感恩是品德高尚的人的行為規範，要對父母、恩人孝順。

感恩父母指的是父母對孩子有恩情，兒女應該有孝敬、報答父母之心。泰國民族對孝之道與中國民族有不同的認知，泰國民族認為孝順是對父母、老師、以及其他恩人都要孝順，知恩圖報，而中國人民之孝道是以父母為主，其他恩人是指知恩圖報，另歸類“寬容”。因此直接反映孩子孝順父母的泰諺語不如漢諺語多。

4.2.4 寬容

泰諺語所反映的寬容道德可分為五種思想內涵：饒恕他人、忍讓他人、化解冤仇、知恩圖報及推己及人。

1) 饒恕他人

(1) ปล่อนกปล่อยปลา

ปล่อย นก ปล่อย ปลา

plò:j nók plò:j pla:

放 鳥 放 魚

放鳥放魚

釋義：比喻饒恕地位比自己低的人。

(2) ถวายพระ

ถวาย พระ

tha-wǎ:j phra?

供奉 和尚

供奉給和尚

釋義：為了行善積德而饒恕其他人。

(3) อย่าถือคนบ้า อย่าว่าคนเมา

อย่า ถือ คนบ้า อย่า ว่า คนเมา

⁷此諺語也可歸類於“知恩圖報”。

jà: thuǎ: khon-bá: jà: wá: khon-maw
 莫 計較 瘋子 莫 責備 鬼酒
 莫與瘋子計較，莫要責備鬼酒
 釋義：意謂對不了解內情的人寬容饒恕。

饒恕他人指的是待人處世要寬大為懷，饒恕地位比自己低的人，為了行善積德而饒恕其他人，對不了解內情的人寬容饒恕等。

2) 忍讓他人

(1) เด็ดบัวให้ไว้ใย

เด็ด บัว ให้ ไว้ ใย
 dèt bua háj wáj jaj
 摘 藕 要 留 絲
 摘藕要留絲

釋義：比喻對待人要留些情面，以便日後相處。

(2) บัวไม่ให้จ้ำน้ำไม่ให้ขุ่น

บัว ไม่ ให้ จ้ำ น้ำ ไม่ ให้ ขุ่น
 bua máj háj chám ná:m máj háj khùn
 荷花 不 要 傷 水 不 要 混
 即不傷荷花，也不擾渾水

釋義：比喻兩全其美，不傷感情。

(3) แพ้เป็นพระ ชนะเป็นมาร

แพ้ เป็น พระ ชนะ เป็น มาร
 phǎ: pen phra? cha-ná? pen ma:n
 敗 為 佛 勝 為 魔
 敗為佛，勝為魔

釋義：比喻寬容忍讓者會幸福，欺凌鬥爭者則痛苦。

忍讓他人指的是要採取寬容的態度，與人相處要忍讓他人，寬容忍讓者會幸福，待人要留些情面，不傷感情。

3) 化解冤仇

เวรย่อมระงับด้วยการไม่จองเวร

เวร ย่อม ระงับ ด้วย การไม่จองเวร
 we:n jóm rá?-ngáp dúaj ka:n-máj-cw:ng-we:n
 冤仇 自然 結束 因 莫記仇
 冤仇因莫記仇而結束

釋義：只有不記仇，才能讓冤仇停止。

化解冤仇指的是為人應心胸開闊，不把冤仇記在心裏，才能讓冤仇停止。

4) 知恩圖報

(1) ข้าวแดงแกงร้อน

ข้าวแดง แกง ร้อน

khâ:w-dɔːŋ kɔːŋ rɔːn

糙米 熱 湯

糙米熱湯

釋義：比喻養育之恩。教育人不能忘恩負義，要報答給自己養育之恩。

(2) กินบนเรือน ชีบนหลังคา

กิน บน เรือน ชี บน หลังคา

kin bon ruan khîː bon lǎŋ-khaː

吃 上 屋子 拉屎 上 屋頂

在屋子裏吃，在屋頂上拉屎

釋義：比喻忘恩負義，教育人別有這種行爲，做人要知恩圖報。

(3) นกกระจอกเลี้ยงไม่เชื่อง

นกกระจอก เลี้ยง ไม่ เชื่อง

nók-kráʔ- cò:k liáŋ máj chuiŋ

麻雀 養 不 馴

養不馴的麻雀

釋義：用來批評受人恩惠而忘恩負義之人，教育人要知恩圖報。

知恩圖報指的是不管是誰，只要受了他人的恩情就一定要回報，不能忘恩負義。以上泰諺語都是以間接方法來教育人，即指責忘恩負義的人，不懂得知恩圖報。

5) 推己及人

เอาใจเขามาใส่ใจเรา

เอา ใจ เขา มา ใส่ ใจ เรา

ʔaw caj khǎw maː sǎj caj raw

以 心 他 來 當作 心 自己

以他人之心來當作自己的心

釋義：將心比心，設身處地為別人着想。

推己及人指的是做事情不能只考慮自己的得失，也應設身處地地為他人着想。

4.2.5 誠信

泰諺語所反映的誠信道德可分為四種思想內涵：態度誠實、說真實話、真心實意及講求誠信。

1) 態度誠實

(1) หน้าไหว้หลังหลอก

หน้า ไหว้ หลัง หลอก

ná: wá:j lǎŋ lò:k

當面 施禮 背後 打趣

當面施禮，背後打趣

釋義：用來批評表裏不一的人，教育人要誠實。

(2) หน้าซื่อใจคด

หน้า ซื่อใจ คด

ná: sui: caj khót

表面 老實 內心 奸詐

表面老實，內心奸詐

釋義：外表長得老老實實，內心卻十分奸詐卑劣。教育人要誠實。

(3) เสือเฒ่าจำศีล

เสือ เฒ่า จำศีล

suǎ tháw cam-sǐ:n

虎 老 修行

老虎修行

釋義：用來批評冒充好人的壞蛋，教育人要誠實。

態度誠實指的是爲人要採取誠實的態度。表裏不一的人，外表長得老老實實，內心卻十分奸詐卑劣的人以及冒充好人的壞蛋都是不好行爲。

2) 說真話

(1) ความจริงเป็นสิ่งไม่ตาย

ความจริง เป็น สิ่ง ไม่ ตาย

kwa:m-ciŋ pen siŋ máj taj

真實 是 事情 不 死

真實是永遠存在的

釋義：勸戒人說實話，莫說假話。

(2) เด็กเลี้ยงแกะ

เด็ก เลี้ยง แกะ

dèk liáŋ ká?

童 牧 羊

牧羊童

釋義：用來批評喜歡講假話以致無人相信的人，教育人要說真話。

(3) ลิ่นตัวคถึงหู

ลิ่น ตัวค ถึง หู
lín ta-wát thǔng hū:
舌頭 甩 到 耳朵
舌頭甩到耳朵

釋義：用來批評喜歡說假話的人，教育人要說真話。

說真話指的是勸戒人說實話，莫說假話，喜歡說假話的人是不好的行爲。

3) 真心實意

(1) คดในข้อ งอในกระดูก

คด ใน ข้อ งอ ใน กระดูก
khót naj khó: ฏว: naj krà?-dù:k
彎 裹 骨節 曲 裹 骨頭
彎骨節，曲骨頭

釋義：用來批評狡猾奸詐、缺乏真心實意，教育人要真心實意。

(2) ซื่อกินไม่หมด คดกินไม่นาน

ซื่อ กิน ไม่ หมด คด กิน ไม่ นาน
suí: kin máj mòt khót kin máj nan
老實 吃 不 完 奸詐 吃 不 久
老實吃不完，奸詐吃不久

釋義：指人在辦事時要虛心、誠心實意，不能奸詐狡猾。

真心實意指的是沒有狡猾奸詐的行爲。人在辦事時要虛心、誠心實意，不能奸詐狡猾。

4) 講求誠信

(1) กษัตริย์ตรัสแล้วไม่คืนคำ

กษัตริย์ ตรัส แล้ว ไม่ คืนคำ
ka-sàt tràt lǎ:w máj khur:n-kham
皇帝 言 已 不 收回
皇帝已言，不可收回

釋義：比喻品德高尚的人要守諾言。

(2) กลืนน้ำลายตัวเอง

กลืน น้ำลาย ตัวเอง
klun:n ná:m-la:j tua-?e:ŋ
咽 唾沫 自己
咽自己的唾沫

釋義：用來批評不遵守出諾的行爲，教育爲人要守信。



(3) เสียชีวิตอย่าเสียสัตย์

เสีย ชีวิต อย่า เสีย สัตย์

sīa chí:p jā: sīa sāt

失 命 不 要 失 信

寧可失命，不可失信

釋義：為人處世，講信用是最重要的品德。

講求誠信指的是說出的話不可收回，講信用是最重要的品德。

以下將把泰諺語所反映的道德價值觀念列為下表：

| 道德觀 | 數目(條) | 比例(%) |
|-----|-------|-------|
| 仁義 | 15 | 24.19 |
| 忠誠 | 9 | 14.51 |
| 孝順 | 2 | 3.23 |
| 寬容 | 14 | 22.58 |
| 誠信 | 22 | 35.48 |
| 總計 | 62 | 100 |

【4-2】泰諺語所反映的道德價值觀念

上表顯示：

研究結果發現，62條泰諺語中，所反映的道德數目最多的是誠信，共22條(35.48%)，其次為仁義，共15條(24.19%)，寬容，共14條(22.58%)，忠誠，共9條(14.51%)，最少的是孝順，只佔2條(3.23%)。

4.3 小結

本章對208條漢諺語與62條泰諺語所反映的道德價值觀念進行分析。研究結果發現，漢泰諺語都反映出五種相同的道德，即：仁義、忠誠、孝順、寬容及誠信。

漢諺語所反映的仁義道德可分為五種思想內涵：助人為樂、往來情誼、慈悲為懷、公而忘私及正氣公平。忠誠道德可分為兩種思想內涵：民對國之忠及臣對君之忠。孝順道德可分為三種思想內涵：感恩父母、尊敬順從及表現孝順。寬容道德可分為五種思想內涵：饒恕他人、忍讓他人、化解冤仇、知恩圖報及推己及人。誠信道德可分為四種思想內涵：態度誠實、說真話、真心實意及講求誠信。

泰諺語所反映的仁義道德可分為四種思想內涵：往來情誼、慈悲為懷、公而忘私及正氣公平。忠誠道德可分為兩種思想內涵：民對國之忠及臣對君之忠。孝順道德可分為兩種思想內涵：感恩父母及尊敬順從。寬容道德可分為五種思想內涵：饒恕他人、忍讓他人、化解冤仇、知恩圖報及推己及人。誠信道德可分為四種思想內涵：態度誠實、說真話、真心實意及講求誠信。